

Goth. Rhod.

# Briefgedicht von Matthaëus Gothus an Rhodoman

Hauptverantwortlicher Editor: Thomas Gärtner

## Einleitung

---

Der Edition liegt der Leipziger Druck aus dem Jahr 1621 zugrunde.

Der ehemalige Ilfelder Kommilitone und Freund Matthaëus Gothus bedankt sich mit diesem Briefgedicht bei Rhodoman für die Übersendung von dessen Ausgabe der Trojarede von Dion Chrysostomos (V. 1–4; Ausgabe: *Homerus confutatus ...*, Rostock 1585; siehe auch das Widmungsgedicht Rhod. *Dion.praef.*). Ferner rühmt er Rhodomans bisher erschienene Dichtungen und wünscht gutes und zügiges Gelingen für die in Bearbeitung befindlichen Projekte *Palaistine*, *Germanis* und *Theologiae Christianae Tirocinia* (V. 19–22). Schließlich bittet er Rhodoman um kritische Durchsicht der von ihm erstellten lateinischen Übersetzung seiner eigenen drei griechischen Großgedichte *Synopsis*, *Katechetika* und *Historia*, die in einer neuen Auflage zusammen erscheinen sollen.

Rhodoman erwidert Gothus' Gedicht mit einem eigenen Briefgedicht (Rhod. *Goth.*), in dem er Gothus' an dem spätantiken Dichter Nonnos von Panopolis orientierte Dichtkunst preist.

Die Neuausgabe von Gothus' Gedichten mit lateinischer Übersetzung scheint erst nach dessen Tod von seinen Söhnen 1621 (allerdings ohne die *Historia*) realisiert worden zu sein. Dieser Ausgabe ist auch das Briefpaar der Episteln von Gothus an Rhodoman und Rhodoman an Gothus vorangestellt. Falls die zweisprachige Fassung ursprünglich sein sollte, kann man vermuten, dass das Briefpaar von vornherein von Gothus für die Neuausgabe seiner größeren Dichtungen intendiert war. [SW]

## Systematisierung

---

|                   |  |
|-------------------|--|
| Sprache/Versmaß   | Griechisch, Hexameter (hex)<br>Latein, Hexameter (hex) |
| Verse (gesamt)    | 80   |
| Werkgruppe        | Private Kommunikation                                  |
| Gattungszuordnung | Briefgedicht   |
| Schaffensphase    | Walkenrieder Periode                                   |

## Überlieferung (Druck)

---

|                         |   |
|-------------------------|---|
| Autor                   | Gothus, Matthaëus   |
| Titel (überg.)          | Κατηχητικὰ σὺν ἀντιθέσει τῶν ἐναντιουμένων. Pietatis puerilis et doctrinae catecheticae expositio cum antithesi contrariae, [...] |
| Autor (überg.)          | Gothus, Matthaëus   |
| Ort / Drucker / Jahr    | Leipzig · Grosse, Henning · 1621  |
| Entstehung (Text) verm. | 1586 (Angabe nach Postskript von Gothus)  |
| Seitenabschnitt(e)      | )†( 2v–[]†( 6r]   |
| VD 17                   | 23:295799C  |
| Wichtige Standorte      | HAB Wolfenbüttel · 119.3 Poet.  |
| Personenbezüge          | Nonnos von Panopolis; Neander. Michael; Gothus, Matthaëus   |

**Αίδεσιμωτάτῳ καὶ ἐπιστημονεστάτῳ ἀνδρὶ,  
κυρίῳ Λαυρεντίῳ Ῥοδομάνῳ, τῶν ἐν  
λόγοις ὄνομα καὶ κῦδος μέγα  
τι κτωμένων πολλῶν λαμπρο-  
τάτῳ, κήρυκι τοῦ λόγου θεανθρώπου  
καὶ φιλομούσου, νεότητος τῆς  
ἐν σεμνῶ Οὐαλκερόδης κοινοβίῳ ἐπιστάτῃ αἰδιοιότα-  
τῳ, ποιητῶν τῶν ἐφ' ἡμῶν ἀπαξαπάντων  
εὐφροεστάτῳ,  
κυρίῳ μου καὶ φίλῳ ἀρχαίῳ, μεγάλου δίκην  
ἀδελφοῦ τιμητέῳ**

**Reverendo ac doctissimo viro  
dn. Laurentio Rhodo-  
manno, eruditionis gloria longe cla-  
rissimo, verbi caelestis praeconi et  
studiosae pietatis,  
in sacro Walcerodensi coenobio antistiti  
dignissimo, poetarum nostri saeculi  
omnium nobilissimo et c(etera),  
dn. et amico meo veteri, fratris loco  
honorando, sal(utem) et felicitatem**

Ἦγαγε Βαλκερόδῃθε Δίων καλὸς ἐκ σέθεν ἡμῖν  
ἀσπασμὸν θαλερῆς ἔμπλεον εὐμενίης.  
ἡσπασάμην δ' ἄρ' ἔγωγε τῆς ἀσπασμῶν ἰωῆς,  
δῶρα λαβῶν φιλίας χερσίν ἀγαλλόμενος,  
5 ὦ Μουσῶν ἐρατῶν κλέος ἄφθιτον, ὦ Ῥοδομαννε  
κλείν', ἀστήρ ἀνδρῶν φαιδμε μουσοπόλων,  
ὦ νόον ἡῦμαθῆ δωρήσατο Παλλὰς Ἀθήνη,  
τεχνίτην τε σοφῶν ἴστορα θῆκε λόγων.  
ἦ ῥά νυ Κεκροπίης μεθέπειε πρεσβῆα γλώττης,  
10 Αὐσονίης τε κραδᾶς πηδὸν ἀναμφιβόλως,  
ὅττι τεῆ γλυκίαν μελικηρίδος ἔπλετο φωνή  
καὶ τὰ σου ἀμβροσίης ἡδύτερ' ἐστὶ μέλι-  
θεῖον ὅσοις Λουθῆρον ἀνέκραγες, οἷσι λίγηνας  
Ἰσραηλιγενέων τὴν πάλαι ἱστορίην,  
15 οἷσι καὶ Ἰλφῆλδην ἔσαφῆνισας, ἦχι Νεάνδρου  
σεμνεῖον κυδρου λαμπρότατον τελθεῖ,  
οἷσι βίου ἰδίου πόρον εὐ ἡδιστὰ τ' ἔδειξας  
Κρουσίω, ὃν δεῖξε Κρουσίους ἄμμι σοφός,  
οἷς καὶ νῦν μελετᾶς Γερμανίδα ποικιλομορφον  
20 ἡδὲ Παλαιστίνην εἰς φάος ὄτρυνεῖν·  
πρὸς τούτοις θαλεροῖσιν Ὀμηρίδος ἄνθεσι Μούσῃς  
χριστοβόλου μέλπεις ἄρθρα πρόπαντα λόγου,  
εἰλικρινῆς ὅσα περ κήρυξ ὅπως ὑφιανείρης  
ἀμφαίνεις κοινῆ μάνδρῃ ἐν ἡγάθῃ,  
25 τῷτά γ' ἐφραπλώσας λίγα καὶ νεολαίῃ ἀγαυῇ,  
χρήσιμος ἐν θ' ἱερῷ χρήσιμος ἐν τε σχολῇ.  
ἦ ῥά νυ συγχαίρω σεμνοσπουδοῖσιν ἐρωαῖς  
ταῖς σέθεν, ἐκ κραδίης ὄλβι' ἐπευξάμενος·  
τὴν φιλομοχθίην ἰθύνει τ' ἐσθλὸς Ἰησοῦς,  
30 ὥστε σὲ πάντα καλῶς πρὸς τέλος εὐκτὸν ἄγειν,  
ὅσ' εἰς κοινὸν ὄνειρα ὅλοις στήθεσι μενοιῶς  
ἔργα τῆς παλάμης χρήσιμ' ἀριστογράφου.  
ὦν διὰ καὶ τιμῆς σὺ πανάξιος, ἀξιάγαστος,  
φαιδρός ἐπιστήμην, φαιδρός ἰδ' εὐσεβίην.  
35 ὡς σὺ Νεανδρείων γεραρῶτερος ἦσθα μαθητῶν  
Ξυμπάντων ὀκτώ τ' ἐννέα μὲν πρὸ ἐτών,  
ἀκαμάτῳ σπουδῇ Ῥωμαῖδ' Ἀχαιῖδα τ' αὐτὸς  
ὄξυς ἀνιχνεύων, ἡλικας ἡδὲ δάων·  
ὡς σὺ γ' ἀριστεύεις ποιητῶν ἕξοχος ἄλλων,  
40 πότνια νῦν ὀπόσους Τευτονίς αἶα τρέφει,  
ἦλιος ἐν νεφέεσσιν, ἐν ἀστράσι φωσφόρος ἄλλος,  
δένδροις δ' ἐν χλοεροῖς δάφνῃ ἀριστόκομος,  
τῷ καὶ τηλεφασὺς αἰγλῆς σέο πυρσὸν ἰάλλεις,  
φύλλα τε σῆς δάφνης παντῶσε γῆς θαλέθει

Abste Walceroda missam, Rhodomanne, salutem  
attulit integro plenus amore Dion.  
quam tum chara fuere tibi mihi verba salutis,  
tam tua sunt animo munera grata meo,  
o Heliconiadum decus immortale sororum,  
inter laurigeros gloria prima viros,  
cui dedit ingenio claro florere Minerva  
carminaque artificii pangere docta manu.  
non dubium est etenim: tibi tota scientia linguae  
suppetit Ausoniae totaque Cecropiae,  
cum tua melle novo vox dulcior atque deorum  
ambrosia tua sint carmina grata magis:  
in quibus et divi celebras monumenta Lutheri,  
Israeligenae gentis et historiam,  
et quibus Ilfeldae celeberrima numina cantas,  
tecta Neandrinae sunt ubi clara scholae,  
et fastos quibus ipse tuos scite atque venuste  
Crusio et hinc nobis Crusius enumerat,  
quais opus egregium Germanida tradere luci  
atque Palaestinam te tua cura tenet:  
quin et Maeonii senis e viridante Thaleia  
pingis doctrinae singula membra piaie,  
vocis apostolicae quae praeco fidelis aperte  
Christiadum populo conveniente doces,  
quaeque iuventuti tenerae simul ordine pandis,  
praeco Dei pius et gymnasiarcha probus.  
gratulor ergo tuis studiis et pectore toto,  
cursus felices dent tibi fata, precor:  
conatusque tuos clemens moderetur Iesus,  
claudere quo possis singula fine bono,  
quae modo cunque pie communem fingis in usum  
docta reperta tuae, scripta diserta, manus.  
laudibus idcirco digna est et honore perenni  
ingenii probitas dexteritasque tui.  
namque Neandrinus quondam velut inter alumnos  
usum prae cunctis suspiciendus eras,  
pervigili studio Latiae Graiaeque Camaenae  
munera vestigans, teque aliosque docens:  
sic hodie cunctos superat tua fama poetas,  
quotquot alit gremio Teutonici ora suo,  
Lucifer astra inter velut, inter nubila Phoebus,  
arboresque inter laurus opaca genus.  
hinc procul amotas tangit tua laurea terras,  
atque nitet famae splendor ubique tuae:

45 ὥστε φιλελλήνων σε δῖπτασθαι στόμα πάντων  
 πρὸς νότον ἢ δ' ἄρκτον πρὸς τ' ἠὼ ἢ δὲ δύσιν,  
 οὔνεκεν εὐσεβῆν τ' ἀρετὴν τε διαμοσούνην τε  
 τιμὴ ὀπηδεῖ ἔως καὶ φάτις εὐρυκλεῖς.  
 εὐ γ' οὖν προφρονέως, ἄνερ αἰδεσιμώτατε, σεμνῆ  
 50 φροντίδι καὶ παλάμῃ πάντα δίωκε θεῆ  
 ἔργα, τὰ τ' εἰς ὄφελος κοινὸν βροτέιο γενέθλης  
 εἰς τε Θεοῖο κλέος χρήσιμα τεκτανέεις.  
 σπευδ' ἄγε καρπολίμως ἐπὶ τὸν κολοφῶνα τίθεσθαι,  
 σείο πόνων ἡμᾶς ὡς ἀπολαυόμενα.  
 55 τοῦτο ποιῶν, φίλος ὦν πολὺ φίλτερος ἔσση ἅπασιν,  
 οἷσι πολυγλώσσεως θερμῆ ἐνώρτο ποθῆ.  
 νῦν δὲ δὴ εἰς τεὸν οἶκον ἐμᾶς ποτιδέχνησο Μούσας,  
 εὐμενὲς ὄμμα φέρων ταῖς ἔπι προφρονέως.  
 παρθενικὰς ποτ' ἐγὼ ταύτας ἐφίτυσα Νεάνδρου  
 60 ξυνοῦ παιδευτοῦ βουλή ἀριστονόου·  
 ζῶσα δὲ καὶ κόσμησα νέον Ἰωμανίδι χλαῖνῃ  
 ξυμπάσας, κοινόν γ' εἰς φάος ὄρνυμένας.  
 δέχνησο, καὶ μοι Ἀριστάρχος τις ἐναΐσμος εἴης,  
 μῶν κόσμος ταύταις ἄρκιός ἐσθ', ὀρόων·  
 65 σείο δ' ἀφ' ὑψιφασὺς σέλαος σπινθήρα τιταίνους,  
 ἦβαιὸν περ, ἐμαῖς παρθενικαῖσι νέμων,  
 ὄφρα τεῆς Μούσης προποδηγίδα δάδα φερούσης  
 μᾶλλον ἐμαῖς κούραις ἀσφαλὲς ἴθμα πέλῃ  
 καὶ χάρις ἔσποιτο σφίσιν, εἰς φάος αὐθις ἰούσας,  
 70 Χριστῷ καὶ θαλεροῖς παισὶν ὑπηρετεῖν,  
 ὅττι τιτυσκομένῃσι προκείμενος οἷος ὑπάρχει  
 παντὶ λόγῳ πάσας τ' ἐν μελέτῃσι σκοπός,  
 Χριστὸν ὅπως κατὰ γαῖαν ἀοιδῆσι κλείωσι,  
 δεῖξωσὶν θ' ἀπαλοῖς δόγματα θεῖα νέους.  
 75 κλύθι μευ, ὦ ξυνῆς μέγα πατρίδος ἄστρον ἀρούρη,  
 ὦ Ἐλικωνιάδων ἱερομύστα θεῶν·  
 κλύθι μευ, ὦ Ῥοδόμαννε, χαρίζεό τ' οὐκ ἀέκητι  
 εὐφρονά σοι κραδίην ἱφι φυλαξαμένω·  
 λοίσθιον εὐδαίμων τε καὶ ὄλβιος ἡδυπαθῆς τε  
 80 ζῶις εἰς Πυλίου εὐ, Ῥοδόμαννε, χρόνους.

Τῆς αὐθεντίας σου ἐν ἀπαξάπασι  
 χρήσει καὶ κτήσει  
 Ματθαῖος Γόθος, ἱερῆς  
 ἐκκλησίας τῆς ἐν κλυτῇ Στολο-  
 πέργῃ διδάσκαλος, Αὐγούστου κβ.  
 α. φ. π. σ.

hincque tuum ad boream zephyrumque eurumque  
 notumque  
 nomen doctorum pervolat ora virum.  
 semper honos nomenque bonum studia ampla  
 sequuntur,  
 et sua virtuti laus solet ire comes.  
 euge igitur pergas operis incumbere mente  
 intenta et prompta, vir venerande manu,  
 quas hominum generi struis in commune, Deique  
 in laudes multa sedulitate paras.  
 perge, inquam, propere: colophonem impone, fruamur  
 ut studii posthac utilitate tui.  
 hoc ubi praestiteris, tu in amore et in ore fereris  
 omnibus, in Musas quos rapit acer amor.  
 nunc vero nostras ne dedignare Camaenas  
 suscipere haud durus sub lare, quaeso, tuo.  
 has ego progenui quondam monitore Neandro,  
 qui nos Pieriis imbuit auctor aquis:  
 et Latio cunctas decoravi nuper amictu,  
 publica cum vellent per fora carpere iter.  
 suscipe, Aristarchumque age non invisus, et omnes  
 perspice, num tali veste decenter eant:  
 deque tua fac luce parum scintilla coruscet  
 virginibusque meis praevia monstret iter,  
 quo, tua Musa meis si praeferat alma lucernam,  
 tuta queant firmo corpora ferre gradu,  
 gratiaque in lucem rursum comitetur euntes,  
 ut Christo et praestent munia grata scholis:  
 hunc etenim solum tota ratione modoque,  
 ad quem contendant, proposuere scopum,  
 scilicet in terris celebrent ut carmine Christum  
 et iuvenum monstrent dogmata sacra choro.  
 gratificare mihi, patriae lux inclita nostrae,  
 o Heliconiadum mysta verende deum:  
 gratificare lubens operam, Rhodomanne, petenti  
 rite tuam, tota qui tibi mente cupit.  
 quod superest, precor, ut sis felix atque beatus  
 et vivas Pylis tempora longa senis.

Excell(entiae) t(uae)  
 deditissimus  
 Matthaues Gothus, sanctae ecclesiae, quae  
 Stolbergae est, praeceptor, xx. Aug.  
 anno 1586.

**An den ehrwürdigsten und verständigsten Mann,  
Herrn Lorenz Rhodoman, den  
bei weitem glänzendsten unter allen, die in der Wissenschaft großen Namen und Rang  
erworben haben, Verkünder des Wortes vom Gottmenschen  
und der Musenliebe, respektierten Vorsteher der Jugend  
im ehrwürdigen Kloster von Walkenried, den  
begabtesten der gesamten Dichterschaft unserer Zeit,  
meinen Herrn und alten Freund, den ich wie einen älteren  
Bruder zu ehren habe:**

Dein schöner Dion<sup>(1)</sup> hat uns von Deiner Seite aus Walkenried  
einen Gruß voller blühenden Wohlwollens mitgebracht.  
Ich begrüßte also meinesteils das Grußwort Deiner Stimme  
und nahm stolz Deine Gabe mit freundlichen Händen auf.

5 Du unsterblicher Ruhm der lieblichen Musen, berühmter Rhodoman,  
glänzender Stern unter den Menschen, die sich mit den Musen beschäftigen,  
dem Pallas Athene klugen Verstand schenkte,  
Dich zu einem kundigen Meister der weisen Rede machend.

10 Fürwahr, so führst Du nun den ersten Rang in der griechischen Sprache  
und bewegst das Steuerruder der lateinischen ohne Unsicherheit,  
weil Deine Sprache süßer als eine Honigwabe  
und Deine Lieder angenehmer als Ambrosia sind:

In ihnen besangst Du den göttlichen Luther<sup>(2)</sup>; in ihnen verkündetest Du  
die alte Geschichte der Israeliten<sup>(3)</sup>;

15 in ihnen verklärtest Du auch Ilfeld<sup>(4)</sup>, wo sich  
die hellstrahlende ehrwürdige Schule des ruhmvollen Neander befindet;  
in ihnen stelltest Du den Weg Deines eigenen Lebens treffend und sehr anmutig  
dem Crusius dar, den dann der weise Crusius wiederum uns darstellte<sup>(5)</sup>;

in ihnen bemüht Du Dich auch jetzt, die vielgestaltige *Germanis*<sup>(6)</sup>  
20 und die *Palaistine* ans Licht der Öffentlichkeit voranzutreiben<sup>(7)</sup>.

Zusätzlich zu diesen (Werken) besingst Du mit den sprießenden Blüten der homerischen  
Muse alle Gliederungspunkte der christusverkündenden Darstellung<sup>(8)</sup>;

all diese verkündest Du als ein reiner Prophet der menschenerhebenden Lehre  
in der gemeinschaftlichen heiligen Schafhürde [d.h. in der Kirche],

25 und dieselben erläutertest Du auch vernehmlich der stolzen Jugend,  
gleichermaßen förderlich im kirchlichen Bereich wie in der Schule.  
Und so freue ich mich jetzt also über die Vorhaben Deines heiligen  
Eifers und wünsche ihnen von Herzen Glück;

30 möge Deine geliebten Mühen der edle Jesus vorwärtstreiben,  
so dass Du alles erfolgreich zu seinem erwünschten Ende bringst,  
was immer Du an nützlichen Werken Deiner trefflich schreibenden Rechten  
zum allgemeinen Gewinn aus ganzem Herzen beabsichtigst.

Deshalb verdienst Du auch jegliche Ehre und Bewunderung,  
glanzvoll gleichermaßen an Wissen wie an Frömmigkeit.

35 Denn Du warst ehrwürdiger als alle Neanderschüler  
zusammen vor 17 Jahren,<sup>(9)</sup>  
da Du in unermüdlichem Eifer Römisches und Griechisches selbst  
scharfsinnig erspürtest und Deine Altersgenossen darüber belehrtest.

40 Und so hast Du Deine Spitzenstellung, herausragend vor allen anderen Dichtern,  
die das erhabene Deutschland jetzt nährt,  
die Sonne inmitten der Wolken, unter den Sternen ein weiterer Morgenstern,  
und unter den grünenden Bäumen ein trefflich beblätterter Lorbeerbaum.

Deshalb verbreitest Du auch das Feuer Deines weitstrahlenden Glanzes,  
und die Blätter Deines Lorbeers sprießen bis in alle Länder,

45 so dass Du durch den Mund aller Philhellenen fliegst,<sup>(10)</sup>  
südlich, nördlich, im Orient, im Okzident;

daher folgt Deiner Frömmigkeit, Deiner Tüchtigkeit und Deinem Verstand  
 herausragende Ehre und sich weit verbreitender Ruhm.  
 50 Verfolge nun trefflich guten Mutes, hochgeehrter Mann, mit erhabenem  
 Sinn und schneller Hand alle nützlichen  
 Werke, die Du zum allgemeinen Nutzen des Menschengeschlechtes  
 und zum Ruhme Gottes errichten wirst.<sup>(11)</sup>  
 Auf, bemühe Dich, schnell ihren Schlusstrich zu ziehen,  
 damit wir die Frucht Deiner Mühen genießen können.  
 55 Indem Du dies tust, wirst Du, der Du schon beliebt bist, noch viel beliebter bei all  
 denen sein, in welchen sich das heiße Verlangen nach vielsprachiger Bildung regt.  
 Jetzt aber nimm meine Musen in Dein Haus auf,  
 freundlich Dein wohlwollendes Auge auf sie richtend.  
 Einstmals habe ich diese jungen Damen auf den Rat unseres  
 60 gemeinsamen Lehrers, des herausragenden Geistes Neander, gezeugt;<sup>(12)</sup>  
 erst jüngst habe ich sie allesamt mit lateinischem Mantel gegürtet  
 und geschmückt, zumal sie ja jetzt gemeinsam ans Licht der Öffentlichkeit drängen.<sup>(13)</sup> Nimm  
 sie auf und sei mir ein trefflicher Aristarch [d.h. Literaturkritiker];  
 sieh zu, ob sie über eine hinreichende Bekleidung verfügen.  
 65 Mögest Du von Deinem hochleuchtenden Schein einen Funken,  
 wie klein auch immer, aufscheinen lassen und meinen jungen Damen widmen,  
 damit meine Mädchen, wenn Deine Muse als Führerin ihnen die Fackel trägt,  
 umso festeren Tritt haben  
 und ihnen Anmut eignet, wenn sie sich erneut ans Licht begeben,  
 70 um Christus und den heranwachsenden Kindern zu dienen;  
 denn bei ihrem Streben haben sie  
 in allen Reden und Bemühungen einen einzigen Zielpunkt vor Augen,  
 dass sie Christus auf der Welt mit ihrem Gesang verherrlichen  
 und den zarten Kindern die göttlichen Weisungen zeigen.  
 75 Erhöre mich, Du gewaltiges Gestirn unseres gemeinsamen Vaterlandes,  
 Du heiliger Geweihter der Göttinnen vom Helikon [d.h. der Musen];  
 erhöre mich, Rhodoman, und gewähre Dich mir bereitwillig  
 und gefällig, der ich Dir mit aller Kraft immer ein wohlwollendes Herz bewahrt habe.  
 80 Als Letztes: Mögest Du, Rhodoman, glücklich, wohlhabend und angenehm  
 ein gutes Leben bis zum Alter des Pyliers [Nestor] verbringen.

Deiner Autorität in allen Dingen  
 mit Haut und Haaren ergeben:  
 Matthaëus Gothus, Lehrer  
 der heiligen Kirche im berühmten Stol-  
 berg, am 20. August  
 1586.

### Sachanmerkungen

- (1) Rhodoman übersandte Gothus seine Ausgaber der Troja-Rede des Dion Chrysostomos: *Homerus confutatus a Dione Chrysostomo ... a M. Laurentio Rhodomanno ...*, Rostock 1585.
- (2) Rhodomans poetische Luther-Vita von 1579. Siehe Rhod. *Luth.* 1–2
- (3) Rhodomans *Historia ecclesiae sive populi Dei* von 1581. Siehe Rhod. *Hist. eccl.*
- (4) Rhodomans *Ilfelda Hercynica* von 1581. Siehe Rhod. *Ilf. Herc.*
- (5) Rhodomans in Crusius' *Germanograecia* veröffentlichtes *Bioporikon* (subskribiert 1582). Siehe Rhod. *Biop.* Vgl. dazu LUDWIG 2014. Gothus reflektiert auf die Besonderheit, dass das *Bioporikon* zunächst Crusius gewidmet war und dieser es erst in seiner *Germanograecia* bekannt machte. Zugleich spielt die Formulierung βίου ἰδίου πόρον auf den Titel *Bioporikon* an.
- (6) Das Projekt der *Germanis* wurde schließlich von Rhodoman aufgegeben; er betrachtet seinen großen *Katechismus* von 158, wie aus einem diesem beigegebenen Epigramm hervorgeht, als Ersatz für das nicht zustandegekommene Werk.
- (7) Rhodomans zu diesem Zeit noch nicht veröffentlichtes Lehrgedicht *Palaistine* (Das Gedicht erschien erst 1589). Siehe Rhod. *Pal.*
- (8) Der große *Katechismus* Rhodomans erschien erst 1596 (Rhod. *Tir.*), doch enthielt bereits das zweite Buch der *Luther-Vita* von 1579 (Rhod. *Luth.* 2) einen kürzeren *Katechismus*, und Rhodoman scheint seine Entwürfe, wie man im Folgenden erfährt, sowohl in der Kirche als auch in der Schule zu Unterrichtszwecken verwendet zu haben.
- (9) Vor 17 Jahren, also im Jahr 1569, war Rhodoman am Ende seiner Ausbildung in Ilfeld. 15701 bezog er die Universität Rostock.
- (10) Anspielung auf das „Grabepigramm“ des Ennius (fr. var. 18 *volito vivus per ora virum*), das in der lateinischen Fassung (*notumque / nomen doctorum pervolat ora virum*) deutlich anklingt.
- (11) Anspielung auf Rhodomans oft wiederholtes Programm, „Gott Gefälliges und den Menschen Nützlichendes zu dichten“. Vgl. auch Rhod. *Goth.* 20.
- (12) Die „Zeugung“ bezieht sich auf die Erstausgaben (von der *Historia* 1573, von *Katechismus* und *Θεολογίας σύνοψις* 1574).
- (13) Dies bezieht sich auf die verschollenen Zweitaufgabe (wohl 1585 oder 1586), die alle drei großen griechischen Werke des Gothus mitsamt lateinischer Übersetzungen enthielt.

### Textkritischer Apparat

(Gr.) **tit.1** αἰδασιμοτάτω ed. **4** δείρα ed. **8** an ἴστωρ' ἔθηκε ? **13** an ὄς οἷς [exclamativum] ? (ut usus anaphoricus vocis οἷς servetur) **13** an οἷς ἐλίγηνας ? **18** an δειξε(ν) ? **20** an ὄτρυνέεις ? **25** an ταυτά γ' ? **29** an φιλομοχ(ε)την ? **39** ὡς ed. **46** an πρὸς θ' ἔω ? **51** γενέθλεις ed. **53** καρπολίμως ed. **54** ὦσ' ed. : an ὦσ(τ') ? **55** an πῶων ? **56** an οἷς πολυγνωμοσύνης ? **57** εἰς ὄν τοῖκον ed. **59** fort. [ἐ]φύτιστα vel ἐφύτεσσα **70** θελεροῖς ed. **73** an σοιδῆσι(ν) ? **78** φιλαξαμένω ed.

(Lat.) **38** *decens* ed. **58** *quaesto* ed. **63** an *invitus* ?

### Metrische Daten

|                     |    |
|---------------------|----|
| Verse (gesamt)      | 80 |
| Monosyllaba (gr.)   | 0  |
| Spond. Verse (gr.)  | 0  |
| Zäsur PH (gr.)      | 0  |
| Zäsur KTT (gr.)     | 0  |
| Zäsur andere (gr.)  | 0  |
| Monosyllaba (lat.)  | 0  |
| Spond. Verse (lat.) | 0  |
| Zäsur PH (lat.)     | 0  |
| Zäsur KTT (lat.)    | 0  |
| Zäsur andere (lat.) | 0  |

### Goth. Rhod. (ed. Gärtner)

Gärtner, Thomas / Weise, Stefan (edd.) / Sahle, Patrick / Bunselmeier, Jennifer (2025): RHODOMANOLOGIA – Kritische Edition der griechischen und lateinischen Dichtungen von Lorenz Rhodoman. Wuppertal / Osnabrück.

CC BY-NC-SA 4.0

<https://www.rhodomanologia.de/html/goth-rhod.html>